די געשיכטע פון אהארץ

פון גיו דע מאפאסאן.
איבערזעצט פון פ. בורסקי.

(27-טע פארזעצונג)

זי האט איהר געוויזען אז זי מוז עס טאן. און דאן וועט איהר בלייבען אכט טויזענד פראנק א יאהר, איינ־קונפט. זי האט איהר אויך געגעבען צו פערשטעהן אז זי וועט האלטען דעם שלי־סעל צו די געלט. אום איהר זוהן זאל ביי איהר ניט צוגעהמען ביז'ן לעצטען סו.

"אבער וועז פאול וועט ניט האבען וואס צו עסען ?" האט דושעני געגאר־מערט.

"זאל ער קומען און עסען מיט אונז צוזאמען. ער וועט אימער געפינען א היים דא אז א בעט צום שלאפען. וועז איהר וואלט אים לכתחלה ניט נאכגע־געבען, וואלט ניט געקומען צו קיין אונ־גליק".

"אבער ער האט געמאכט פיעל חובות, ער וואלט דאך געבליבען געשענדעט ?"

און אז איהר וועט נארניט האבען, ווער וועט איהם צוריק האלטען פון מאר־כען פרישע חובות ? איהר האט איין מאל בעצאהלט זיינע חובות, און מעהר ניט; אט דאס זאג איך אייך מארדאס, א גוטע נאכט".

און זי איז ארויס פון צימער.

דושעני האט א נאנצע נאכט ניט געקענט שלאפען ביים נעדאנק פון פער־קויפען איהר הויז, וואו זי האט געלעבט איהר נאנצען לעבען, און אוועק פון דא־נען.

ווען ראזאליע איז אויף מארגען פריה אריין אין צימער, האט דושעני גע־זאגט: "איך קען ביי זיך ניט בעשלי־סען אוועקצוגעהן פון דאנען".

אבער ראזאליע האט איר געגעבען ציפערשטעהן, אז באלד וועט דא זיין דער אדוואקאט מיט א מאן און מען מוז עס פערקויפען אהן שום טענות.

מיט א שטונדע שפעטער האט דער בריעף טרעגער איהר געבראכט א בריעף פון איהר זוהן. ער האט ביי איהר געבע־טען צעהן טויזענד פראנק, וואס זאל זי טהאן ? זי האט געמוזט זיך האלטען אן עצה מיט ראזאליען. וועלכע האט זיך איינפאך געכאפט ביים קאפ. און האט אויסגעשריען: "וואס האב איך אייך גע־זאגט מארדאס ? יע, איהר וואלט ביידע גע־ווען גוט אפ, ווען איך קום ניט צוריק".

דושעני האט געשריבען צו איהר זוהן: וואס ראזאליע האט איהר געהייסען:

"מיין ליבער זוהן איך קען פאר־דיר בעהר נאר ניט טאן. דו האסט מיך רואינירט. איך מוז יעצט פערקויפען מיין היים. אבער דו קענסט אימער גע־פינען א היים ביי דיין אלטער מוטער, וועמען דו האסט פערארזאכט אזוי פיעל שמערצען". דושעני".

מיט א מאנאט שפעטער האט זי פער־קויפט איהר היים, און האט זיך געקופט א קליינעם "קאטעדזש" אין בעווי. דעם לעצטען טאג האט זי ארום געשפאצירט איבעראל, און האט זיך געזעגענט מיט יעדען ווינקעלע. וואו זי האט פערבראכט איהר נאנצען לעבען. און האט דעם נאנ־צען טאג ביטערליך געוויינט. ראזאליע האט איהר געמוזט מיט גוואלד אריינ־נעהמען אין הויז.

א הייבער יונגער פויער פון א יאהר פינף און צוואנציג האט געוואוינט אויף זיי ביים טיר. ער האט איהר פריינדליך בע־גריסט, ווי ער וואלט איהר געקענט: "גוט, מארגען. מארדאס דושעני, איך האף אז איהר זייט געזונט, די מוטער האט מיר געזאגט, איך זאל קומען אין העלפען אייך איבערציהען.

דאס איז געווען איהר דינסט'ס זוהן. דושולינע'ס זוהן, פאול'ס ברודער".

זי האט געפיהלט ווי איהר הארץ הערט אויף קלאפען: און דאך האט זי געפיהלט ווי ארומצונעהמען דיזען פ־טען, עהרליכען יונג. זי האט געקוקט אויף איהם, וועלענדיג געפינען אין איהם אן עהנליכקייט צו איהר מאן. ער האט אויסגעקוקט ווי דושולינען. ווי אזוי ? דאס וואלט זי ניט געקענט זאגען. אבער עס איז דאך געווען אין איהם אן עהנליכ־קייט.

דער יונגער מאן האט פארטגע־יעצט: "אויב איהר קענט מיר יעצט ציינען וואס צו טהאן, וועל איך אייך דאנקען".

אבער זי האט נאך ניט בעשלאסען וואס מיטצונעהמען מיט זיך. ווייל איהר נייע היים איז געווען קליין; און זי האט איהם געבעטען צו קומען נאך אמאל ענדע וואך.

יעצט איז זי געווען בעשעפטיגט אין נאנצען מיט'ן ציהען. און דאס האט גע־בראכט א שטיקעל בעשעפטיגונג אין איהר טרוקענעם לעבען, זי האט געקוקט אויף פערשידענע שטיקער מעבעל, וואס האט איהר דערמאהנט עפיזאדען פון איהר לעבען. אלטע פריינד. וועלכע האבען אז וויט האל און אנדערע לעבען, וועמען מיר קענען פון אונזער יוגענד, און וועלכע האבען בייגעוואוינט אלע אונזערע לעבענס מאמענטען: שטילע קאמפאניא־נען פון אונזערע טרויעריגע שטאטען. וועלכע זיינען צוזאמען מיט אונז אלט געווארען.

זי האט אויסגעקליבען אלע דיזע שטיקלאך מעבעל דיינקענדיג דערביי פון איהר פערגאנגענהייט. זי האט געעפענט די העסטלאך, און האט זיך דערמאהנט אן אכאלינע לאנג פערגעסענע זאכען, און האט עס אראפגעטראגען אונטען. דאס גאנצע מעבעל פון איהר צימער האט זי געוואלט נעהמען מיט זיך. אלעס וואס זי האט געליעבט אלס קינד, האט זי גע־וואלט האבען אויף דער עלטער. זי האט דא אין הויז געזעהען פערשידענע קליי־נינקייטען וואס האבען איהר דערמאהנט אלע קליינינקייטען פון איהרע פערשידע־נע לעבענס פעריאדען, און לאנג פערגע־סענע זאכען האט זי איצט זיך דער־מאהנט. און דאס האט איהר אזוי געשמערצט. אך ! ווי שנעל דאס איז אלעס פערלאפען. זי האט צווישען די זאכען געזעהען אועלכעס, וואס איהר זיידע אדער עלטער זיידע האט נאך גע־קויפט, און זי האט געוואוסט אז דיזע שטייער מעבעל וואלטען געקענט דער־צעהלען זאכען פון פילע דורות צוריק. ווען זיי וואלטען נור געקענט ריידען.

ראזאליע האט אפילו ניט געוואלט מיט'געפען צו זיך דיזע אלע נאריש־קייי־טען. אבער דיזען מאל האט זי ניט אויסגעפיהרט. ווייל דושעני האט זיך ניט געוואלט ריהרען אז זיי.

אין א געוויסען טאג איז ראזאליע'ס זוהן, געקומען מיט א זאכען, דושעני האט געוויינט א נאנצען אוועגד.

פון דער צייט וואס די ארומיגע פאר־מער האבען זיך דערוואוסט, אז זי האט פערקויפט דאס הויז, האבען זיי פער־לארען יעדען רעספעקט צו איר, און האב־בען איר גערופען: "די משוגענע פרוי". זיך ניט וועלענדיג רעבענען מיט אירע גע־פיהלען.

די נאכט איידער זיי זיינען פון דא־נען ארויס, איז זי ארויס אין שטאדט. דא האט זי דערזעהען "מאסאקער", איהר אלטען פערד, אויף וועלכען זי האט געריטען אמאל. ער איז שוין געווען אלט און בוקליג, אה, ווי שווער עס איז פאר איהר געווען צו קומען אויף דיזער אל־טער געטרייער חיה. וואס האט איהר גע־דינט אזוי פיעל יאהרען.

ענדליך איז אנגעקומען דער לעצטער טאג. דושעני האט געשלאפען אן דוישן ליעג'ס אלטען צימער, און זי איז אויפגע־שטאנען מיט א קאפ וועהטאג, אין קורץ אן אטהעם. אזוי ווי זי וואלט געלאפען. די קארעטע האט שוין געווארט אין דרויי־טען. דא האט געדארפט פערבלייבען דער אלטער דינער מיסאן מיט א דינסט בין דער נייער בעל הבית וועט אנקומען, און דאן געהן צו זייערע קרובים.

ארום אכט א זייגער האט אנגעפאנ־גען צו רעגענען. דושעני האט אויס־געטרונקען איהר גלאז קאפע, און געזאגט: "איך בין פערטיג". דאס האט זי זיך פארגעזעצט.

דושעני, דער פראמינענטער אמעריקאנער סאציאליסט און מיטגליעד פון דער אמעריקאנער סאציאליסטישער קאמיסיע וועלכע בערייזט איצט אייראפא האט אויף דעם פערלאנג פון דעם פארי־ער הארעספאנדענט פון ניו יארק טיימס געשיקט דערדערט די איצטיגע שטימונג אין סאציאליסטישע און ארבייטער קרייזען פון ענגלאנד און פראנקרייך וועגען דער מלחמה. ספארנאס העכסט אינטערע־סאנטע ערקלעהרונג לעזט זיך ווי פאלגט:

ווען איך בין אנגעקומען אין ענג־לאנד מיין א חודש צוריק, האב איך מירא געהאט, אז איך וועל דארטען געפינען א שטארקע פאסיפיסטישע בעוועגונג, אבער איך האב ניט געפונען קיין זכר פון פאסי־פיזם זאגאר.

מעגליך אז עפעס פערלט ענגלאנד, אבער זיכער ניט קיין ענטשלאסענהייט צו געווינען די מלחמה. איך און מיין קאלעגע, א. מ. סיימאנס האבען האנטע־אפגערופען צו ראזאליען: "דזעדיינסטס ווען מיר זיינען ארונטערגעפאהרען פון רויז, באלד נאך מיין אייראס. האט עס אויך גערעגענט".

(ווערט פארגעזעצט)

סאציאליסטען פון אלייאירטע לענדער זיינען פאר קריעג ביז א זיעגרייכען סוף זאגט דושאהן ספארנא

פארנא.

דושאהן פארנא, דער פראמינענטער אמעריקאנער סאציאליסט און מיטגליעד פון דער אמעריקאנער סאציאליסטישער קאמיסיע וועלכע בערייזט איצט אייראפא האט אויף דעם פערלאנג פון דעם פארי־ער הארעספאנדענט פון ניו יארק טיימס געשיקט דערדערט די איצטיגע שטימונג אין סאציאליסטישע און ארבייטער קרייזען פון ענגלאנד און פראנקרייך וועגען דער מלחמה. ספארנאס העכסט אינטערע־סאנטע ערקלעהרונג לעזט זיך ווי פאלגט:

ווען איך בין אנגעקומען אין ענג־לאנד מיין א חודש צוריק, האב איך מירא געהאט, אז איך וועל דארטען געפינען א שטארקע פאסיפיסטישע בעוועגונג, אבער איך האב ניט געפונען קיין זכר פון פאסי־פיזם זאגאר.

מעגליך אז עפעס פערלט ענגלאנד, אבער זיכער ניט קיין ענטשלאסענהייט צו געווינען די מלחמה. איך און מיין קאלעגע, א. מ. סיימאנס האבען האנטע־אפגערופען צו ראזאליען: "דזעדיינסטס ווען מיר זיינען ארונטערגעפאהרען פון רויז, באלד נאך מיין אייראס. האט עס אויך גערעגענט".

(ווערט פארגעזעצט)

דער יקרות אין לעמבערג.

ראפפנהאנען.

לויט נאכריכטען פון לעמבערגער צייטונגען אין דארט דער יקרות יעצט אזוי גרויס דאס די איינוואוינער קאנען פשוט ניט קריגען פאר זייער געלד. א קילא מעהל קאסט דארט 12 קראנען, צוקער, פון 11 ביז 16 קראנען; רינד־פלייש 14 קר., קאלב־פלייש 12 קר., שווייגעפלייש פון 22 ביז 24 קראנען; א ליטער מילך 3 קראנען; שיך פון 130 ביז 200 קראנען א פאאר, א פאר ביינעל־גע זאקען 30 קראנען און א קלעצעלע פארים 20 קראנען.

דאס זיינען די אפיציעלע פרייזען, עס איז אבער זעהר שווער אין אפטמאל אונטערגעקויפט צו קריגען די דאזיגע לעבענס־מיטעל פון אזוינע פרייזען.

וויכטיג פאר האמיל־טאן

כ'האב נאר וואס ערהאלטען א גדוי־סען סטאק פון דער היבריו פאבלישינג קא. בעשטעהענד פון

מחזורים טליתים חומשים תנך'ס און א גרויסען אויס־וואהל פון שנה טובה'ס.

א רעדוצירטען פרייז פאר די וואס קויפען שוין יעצט. ניט ווארטען ביז'ן לעצטען טאג, ווען עס איז אונזמעגליך צו א טענדען יעדען געהערינ.

ווינשענדיג אלעמען א כתיבה וחתימה טובה, מיט אכטונג.

יונה ל. שעבטער

דזש. פ. פערטרעטער פון אללע אידי־שע צייטונגען, הערוויסנעבער פון מע־רידזש לייסענס, סיטיזען פייפערס, אפידייוויטס, א. ד. נ.

אדרעס 52 יארק סט. טעל. 5416

James L. SHEKTER
Justice of the Peace, Issuer of Marriage Licenses and Citizens Papers

אלע געהען צו
י. ראזען
אין „קיבעצארניע"
רויכערער קריגען ביי איהם א גוטען סיי־גאר און סיגארעט
אידען וואס ווילען עסען קריגען עס ביי
י. ראזען
איין קריעם, קאפע, טעע פארבייסען מיט שאר און גוטע געזעלשאפט קריעגט מען זעלבסטפערשטענדליך ביי **י. ראזען.**
לכן, דארפט איהר אויך קומען. איהר זייט תמיד ווילקאמען.
דעם אדרעס ווייסען אלע
250 **ספעריינא עוועניו**
טעלעפאן קאלערדזש 3741

פערקויפיין גאלד קעמם!
די לעצטע אינפארמאציעס. מענס איהר קריגען ווען איהר וועט זיך סובסקרייבען פאר דעם **פערקיו־פיין הערלד.**
סוויטח פערקיוביין, אנטעריא.
פרייז פאר מענערע $1.50. פעראייר

אמת'ע דיאמאנטען מזומז
אדער קרעדיט
זייט זיכער צו קויפען ביי אונז דיאמאנטען. מיר זענען דיר רעקטע אימפארטירער פון דיאמאנטען. מיר האנדלען בלויז מיט דיאמאנטען, און מיר נאראנטי־טירען אייך איינצושפארן עוועניג־סטענס 20% אויף דעם וואס איהר קויפט. זייט זיכער צו ווענדען אונזער גרויסען סטאק. מיר לאזען ארונטער א ספעציעלען דיסקאונט פון 10% פאר מזומן.
דזשייקאב בראס
15 טאראנטא ארטייל
נעבענאיבער טעמפערענס סט.

ווייכטיג פאר סטארקיפערס און פעדלערס!
מיר האבען א פרישען ליין ווייטווער ווייסטען, אנדערסקוירטס נייטגאנס פאר סעט קאווערס און גלאווס, אימפארטירט דירעקט פון יאפאן, און אנדערע פערשיעדענע דרייגודס און מענס פוירנישינגס צו די בילינסטע פרייזען.
א ספעשעל ליין אין ליידיס און מענס רעגענמאנטלען, אויף פערשיעדענע דזשאבלאטס צו די בילינסטע פרייזען ניט אונז א טריעל. און איבערצייגט אייך.
CAPLAN, WHOLESALE DRY GOODS
229 Queen St. W. TORONTO Phone Ad. 3772

ביזנעס לייט אויפמערקזאם
מיר האבען באקומען א גרויסע „שיפמענט" פון שווארצע אוועראלס וואלענע נעשטרייפטע אונטערוועש און ריינקאוטס, מיר ספעציאליזירען זיך אין „מיטס" און „גלאווס", אונזערע פרייזען זיינען זעהר צופריעדנשליך. מיר האבען אלעס אין מענערליין אין סטאק. קומט באקוק אונזער דע ווארעס און פרייזען. נאר א ין האלסייל.
The United Jobbing and Importing Co.
190 יארק סטריט טעל. עדל. 1510

ראשס דעליקאטעסען סטאר שוין נעעפענט
RASH'S 350 קאלעדזש סטריט
צווישען בראנזוויק און מיידזשאר
די ערשטע אידישע כשר דעליקאטעסען סטאר אויף קאלעדזש סט. וואו מען קען באקומען אלע חינע און אימפארטירטע דעליקאטעסען. און וואו עס איז אויך פארהאן א שעהנער כשר'ער לאנטש רום אין אונזער נייערעפענטער סטאר באקומט מען אלערליי פלייטען. נעשיקעלטע, גערויכערטע. און וואס וו. אלעס פון דער בעסטער קוואליטעט.
קומט און איבערצייגט אייך

קויפט אייערע קויהלען פון
יאנעווער בראדערס
וואו איהר בעקומט בלויז ראזשערס קויהלען מיט ראדזשערס פיקעס געמוסט צו 120 יוניווערסיטי עוועניו קאר. דאנדאס סטריט
יעצטיגער טעלעפאן קאלעדזש 376

לואיס מ. סינגער
לאיער און נאטארי פאבליק
קאמישיאנער פאר אלע פראווינצען פון קענערע.
לאא אפיס 154 סימקא סטריט, טעלעפאן אדעלייד 919.
וואוינונג 433 פאלמערסטאן בולווארד. טעלעפאן קאלערדזש 4866.

מיר מאכען אייערע אל־טע קליידער ניי
ל. ווהייט און סאנס
בעסטע אידישע קלינערס. פארבערס און פרעסערס.
270 קווין סטריט וועסט. טעלעפאן אדעלייד 1279
פעקטארי 135 וויליאם סט. טעל. אדעלייד 2015
צו פארענטען פול דרעס סוטס. סילק העטס פאר חתונות און בעלער.

עס איז שוין באלד יום-טוב
עס קומט יום-טוב און א ניי יאהר
בעט ביי גאט געזונד און פרנסה און וועגען א שעהנע באקוועמע היים לאזט זיי סען ראטשטיין ברדער און זיי וועלען עס שוין טאן פאר אייך.
דארפט איר שעהנע און סטיילישע מעבעל דאן איז דאס ארט פאר דעם ביי
ראטשטיין פוירניטשינג קאמ. 569 קווין וועסט טעל. עדל. 4098
אלעס ווערט דערווערט מיט אונזערע איינענע טראקס אין זעלבען טאג.
איהר דארפט ניט זארגען וועגען קעש. ווייל מיר גלייכען אייך. מיר פאראנגען בלויז א קליינעם דעפאזיט.
דיינינג רום סעטס פארלאר סעטס איזוינג רום סעטס בעד רום סעטס קומשען סעטס אלעס באקומט איר ביי אונז ריכטיג שעהן. גוט און בליג.

האט איהר מיזיק ביי זיך אין הויז?
פארוואס ניט זיצען מיט אייערע פריינד. און הערען א שטיקעל חזנות א שעהן לידעל.
קומט ארין צו אונז וועגען א
גראפאנאלא
מיר פארקויפען די בעסטע גראפאנאלאס מיט 20 פראצענט ביליגער ווי איבעראל. איר באקומט ביי אונז אויך אלע אידישע רעקארדס.

דער ווינטער קומט האט איהר א סטאוו ?
פארוואס ניט קויפען ביי אונז א "העפי טאט סטאוו" דער בעסטער און ביליגס־טער. וועלכער שפארט חוי־לען.
חעפפי טאוט קאמבינייישאן
איר קענט אים ברענען מיט נעז אדער קוילען. — זעהר נוצליך אין א הויז
קומט ארין צו די איינצינע אידישע אגענטען פון די העפי טאט סטאוס און קויפט איינעם, וועט איהר ווייסען אז עס וועט אייך זיין וואהרעס אין די גרויסע פרעסט.
Happy Thought Combination
THE ROTSTEIN FURNITURE CO.
569 QUEEN ST. W. TEL. ADL. 4098